

Ezequiel 16

1 [καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς](#)

1 E surgiu palavra do Senhor a

με [λέγων](#) 2 [υἱὲ ἀνθρώπου](#),
mim, dizendo: 2 Ó filho do homem,

διαμάρτυραι τῇ [Ἱερουσαλὴμ](#) τὰς
testemunha a Jerusalém as

[ἀνομίας](#) αὐτῆς 3 [καὶ ἐρεῖς](#) τάδε
sem leis dela. 3 E dirás: Assim

[λέγει Κύριος](#) τῇ [Ἱερουσαλὴμ](#) ἡ ρίζα
diz Senhor a Jerusalém: A raiz

σου [καὶ](#) ἡ γένεσίς σου [ἐκ γῆς](#)
tua e a origem tua da terra

[Χαναάν](#), ὁ [πατήρ](#) σου Ἀμορραῖος,
de Canaã. O pai teu amorreu,

[καὶ](#) ἡ [μήτηρ](#) σου Χετταία. 4 [καὶ](#) ἡ
e a mãe tua heteia. 4 E a

γένεσίς σου, [ἐν](#) ᾗ [ἡμέρα ἐτέχθης](#),
origem tua, no dia foste gerada

[οὐκ](#) ἔδησας τοὺς μαστούς σου [καὶ](#)
não apertaram os seios teus, e

[ἐν ὕδατι οὐκ](#) ἐλούσθης, [οὐδὲ](#) ἀλὶ
com água não foste lavada nem sal

ἠλίσθης [καὶ ἐν](#) σπαργάνοις [οὐκ](#)
foste salgada, e em faixas não

ἐσπαργανώθης, 5 [οὐδὲ ἐφείσατο](#) ὁ
foste envolvida. 5 Nem se apiedou o

[ὀφθαλμός](#) μου [ἐπὶ](#) σοὶ τοῦ [ποιῆσαι](#)
olho meu sobre ti, do fazer

σοι [ἐν ἐκ πάντων](#) τούτων, τοῦ
a ti uma de todas estas, do

παθεῖν τι [ἐπὶ](#) σοί, [καὶ](#) ἀπερρίφης
sentir algo sobre ti; e foste lançada

ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου τῇ
sobre face do campo, a

σκολιότητι τῆς ψυχῆς σου ἐν ἡμέρᾳ,
tortuosidade da alma tua, no dia

ἣ ἐτέχθης. 6 καὶ διῆλθον ἐπὶ
que foste gerado. 6 E passei sobre

σὲ καὶ εἶδόν σε πεφυρμένην ἐν τῷ
ti, e vi - te manchada no

αἵματί σου καὶ εἶπά σοι ἐκ τοῦ
sangue teu, e disse a ti: Do

αἵματός σου ζωή πληθύνου, 7
sangue teu vida multiplique 7

καθὼς ἡ ἀνατολή τοῦ ἀγροῦ δέδωκά
como o broto do campo dei

σε καὶ ἐπληθύνθης καὶ
te, e cresceste, e

ἐμεγαλύνθης καὶ εἰσῆλθες εἰς
te engrandeceste, e chegaste a

πόλεις πόλεων οἱ μαστοὶ σου
cidade das cidades; os seios teus

ἀνωρθώθησαν, καὶ ἡ θρίξ σου
ficaram prontos, e o cabelo teu

ἀνέτειλε, σὺ δὲ ἦσθα γυμνή καὶ
cresceu; tu mas estavas nua e

ἀσχημονοῦσα. . 8 καὶ διῆλθον διὰ
indecorosa. 8 E passei por

σοῦ καὶ εἶδόν σε, καὶ ἰδὸν καιρὸς
ti, e vi a ti, e eis que tempo

σου καὶ καιρὸς καταλύντων, καὶ
teu e tempo de subversões; e

διεπέτασα τὰς πτέρυγάς μου
estendi as asas minhas

ἐπὶ σὲ καὶ ἐκάλυψα τὴν
sobre ti, e cobri a

ἀσχημοσύνην σου καὶ ὥμοσά σοι
indecoro tua; e jurei a ti,

καὶ εἰσῆλθον ἐν διαθήκῃ μετὰ σοῦ,
e entrei em pacto contigo –

λέγει Κύριος, καὶ ἐγένου μοι.
diz Senhor – e te tornaste minha.

9 καὶ ἔλουσά σε ἐν ὕδατι καὶ
9 E lavei te em água, e

ἀπέπλυνα τὸ αἷμά σου ἀπὸ σοῦ καὶ
purifiquei o sangue teu de ti e

ἔχρισά σε ἐν ἐλαίῳ 10 καὶ ἐνέδυσά
ungi te com óleo. 10 E, fiz vestir

σε ποικίλα καὶ ὑπέδυσά σε
te roupas bordadas, e calcei te

ὑάκινθον καὶ ἔζωσά σε βύσσω καὶ
cor jacinto, e cingi te linho, e

περιέβαλόν σε τριχάπτω 11 καὶ
envolvi te a seda. 11 E

ἐκόσμησά σε κόσμῳ καὶ περιέθηκα
adornei te a adorno, e coloquei

ψέλια περὶ τὰς χεῖράς σου καὶ
braceletes sobre as mãos tuas e

κάθεμα περὶ τὸν τράχηλόν σου 12
colar sobre o pescoço teu. 12

καὶ ἔδωκα ἐνώτιον περὶ τὸν μυκτῆρά
E dei argola sobre o nariz

σου καὶ τροχίσκους ἐπὶ τὰ ὠτά
teu, e brincos sobre as orelhas

σου καὶ στέφανον καυχήσεως ἐπὶ
tuas, e coroa esplêndida sobre

τὴν κεφαλὴν σου. 13 καὶ ἐκοσμήθης
a cabeça tua. 13 E te adornaste

χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ, καὶ τὰ
de ouro e prata, e os

περιβόλαιά σου βύσσινά καὶ
vestidos teus de linho fino, e

τρίχαπτα καὶ ποικίλα
de seda e de roupas bordadas;

σεμίδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι
flor de farinha, e azeite e mel

ἔφαγες καὶ ἐγένου καλή σφόδρα.
comeste; e te tornaste bela muita.

14 καὶ ἐξῆλθέ σου ὄνομα ἐν τοῖς
14 E saiu de ti nome entre as

ἔθνεσιν ἐν τῷ κάλλει σου, διότι
etnias, na beleza tua, que

συντετελεσμένον ἦν ἐν εὐπρεπείᾳ
perfeita era, na formosura

ἐν τῇ ὡραιότητι, ἣ ἔταξα ἐπὶ σέ,
na maturidade que coloco sobre ti,

λέγει Κύριος. 15 καὶ ἐπεποίθεις ἐν
diz Senhor. 15 E confiaste em

τῷ κάλλει σου καὶ ἐπόρνευσας ἐπὶ
a beleza tua, e prostituíte sobre

τῷ ὀνόματί σου καὶ ἐξέχεας τὴν
o nome teu, e derramaste a

πορνείαν σου ἐπὶ πάντα πάροδον,
prostituição tua sobre todo passando,

ὁ οὐκ ἔσται. 16 καὶ ἔλαβες ἐκ τῶν
que não será. 16 E levaste dos

ἱματίων σου καὶ ἐποίησας σεαυτῇ
vestidos teus, e fizeste para ti

εἶδωλα ραπτὰ καὶ ἐξεπόρνευσας
ídolos estofados, e te prostituíste

ἐπ’ αὐτά καὶ οὐ μὴ εἰσέλθης, οὐδὲ
sobre eles, e não não veio nem

μὴ γένηται. 17 καὶ ἔλαβες τὰ
não sucederá. 17 E tomaste os

σκεύη τῆς καυχήσεώς σου ἐκ τοῦ
adereços de glorificar teus, do

χρυσίου μου καὶ ἐκ τοῦ ἀργυρίου
ouro meu e da prata

μου, ἐξ ὧν ἔδωκά σοι καὶ
minha de que dei te, e

ἐποίησας σεαυτῇ εἰκόνας
fizeste ti mesma imagens

ἀρσενικὰς καὶ ἐξεπόρνευσας ἐν
de macho, e te prostituíste com

αὐταῖς 18 καὶ ἔλαβες τὸν ἱματισμὸν
elas. 18 E tomaste o vestido

τὸν ποικίλον σου καὶ περιέβαλες
o bordado teu, e cobriste

αὐτὰ καὶ τὸ ἔλαιόν μου καὶ τὸ
a ele; e o azeite meu e o

θυμίαμά μου ἔθηκας πρὸ
incenso meu colocaste diante

προσώπου αὐτῶν 19 καὶ τοὺς
da face deles. 19 E os

ἄρτους μου, οὓς ἔδωκά σοι,
pães meus que dei a ti,

σεμίδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι
flor de farinha, e azeite e mel

ἐψώμισά σε καὶ ἔθηκας αὐτὰ
sustentei te, e colocaste a eles

πρὸ προσώπου αὐτῶν εἰς ὁσμήν
diante da face delas por aroma

εὐωδίας καὶ ἐγένετο, λέγει Κύριος,
suave; e sucedeu, diz Senhor.

20 καὶ ἔλαβες τοὺς υἱούς σου καὶ
20 E tomaste aos filhos teus e

τὰς θυγατέρας σου, ἃς ἐγέννησας,
as filhas tuas, que geraste,

καὶ ἔθυσας αὐτὰ αὐτοῖς εἰς
e sacrificaste a eles a elas, para

ἀνάλωσιν, ὥς μικρὰ
serem consumidos; como pequena

ἐξεπόρνευσας, 21 καὶ ἔσφαξας τὰ
te prostituíste 21 E imolaste os

τέκνα σου καὶ ἔδωκας αὐτὰ ἐν τῷ
filhos teus, e deste a eles no

ἀποτροπιάζεσθαί σε ἐν αὐτοῖς. 22
imprecar te nelas. 22

τοῦτο παρὰ πᾶσαν τὴν πορνείαν
Estes lado toda a prostituição

σου, καὶ οὐκ ἐμνήσθης τῆς
tua, e não te lembraste da

νηπιότητός σου, ὅτε ἦσθα γυμνὴ
mocidade tua, quando estavas nua

καὶ ἀσχημονοῦσα καὶ πεφυρμένη ἐν
e devassa, e revolvida em

τῷ αἵματί σου ἔζησας. 23 καὶ
o sangue teu viveste. 23 E

ἐγένετο μετὰ πάσας τὰς κακίας
sucedeu, depois de toda as maldades

σου, λέγει Κύριος, 24 καὶ
tuas – diz Senhor – 24 E

ὠκοδόμησας σεαυτῇ οἴκημα
edificaste para ti habitação

πορνικὸν καὶ ἐποίησας σεαυτῇ
prostituição e fizeste para ti

ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατεία 25 καὶ ἐπ’
édito em toda praça. 25 E sobre

ἀρχῆς πάσης ὁδοῦ ὠκοδόμησας
canto de todo caminho edificaste

τὰ πορνεῖά σου καὶ ἐλυμήνω τὸ
os prostíbulos teus, e injuriaste a

κάλλος σου καὶ διήγαγες τὰ
formosura tua, e alargaste as

σκέλη σου παντὶ παρόδῳ καὶ
pernas tuas a todo que passava, e

ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου 26
multiplicaste a prostituição tua. 26

καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τοὺς
Também te prostituíste sobre os

υἱοὺς Αἰγύπτου τοὺς ὁμοροῦντάς
filhos do Egito, os fronteiros

σοι τοὺς μεγαλοσάρκους καὶ
teus os grandes de carne, e

πολλαχῶς ἐξεπόρνευσας τοῦ
multiforme te prostituíste do

παροργίσαι με. 27 ἐὰν δέ
provocar à ira a mim. 27 Se mas

ἐκτείνω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ, καὶ
estendi a mão minha sobre ti, e

ἐξαρθῶ τὰ νόμιμά σου καὶ παραδώσω
retirei as leis tuas; e te entreguei

εἰς ψυχὰς μισούντων σε,
a almas das que odeiam te,

θυγατέρας ἄλλοφύλων τὰς
filhas dos estrangeiros, as

ἐκκλινούσας σε ἐκ τῆς ὁδοῦ σου,
desviavam te do caminho teu

ἣς ἠσέβησας. 28 καὶ ἐξεπόρνευσας
que ímpio. 28 E te prostituíste

ἐπὶ τὰς θυγατέρας Ἀσσοῦρ καὶ
sobre as filhas da Assíria, e

οὐδ' οὕτως ἐνεπλήσθης καὶ
nem assim te saciaste; e

ἐξεπόρνευσας καὶ οὐκ
prostituindo-te também não

ἐνεπίπλω. 29 καὶ ἐπλήθυνας τὰς
te saciavas. 29 E multiplicaste os

διαθήκας σου πρὸς γῆν Χαλδαίων
pactos teus para terra dos caldeus,

καὶ οὐδὲ ἐν τούτοις ἐνεπλήσθης. 30
e nem com essas te fartaste. 30

τί διαθῶ τὴν θυγατέρα σου,
Por que pactuarei a filha tua –

λέγει Κύριος, ἐν τῷ ποιῆσαί σε
diz Senhor – no fazer teu

πάντα ταῦτα, ἔργα γυναικὸς
todas estas, obra de mulher

πόρνης; καὶ ἐξεπόρνευσας τρισσῶς
prostituta? E te prostituíste triplo

ἐν ταῖς θυγατράσι σου 31 τὸ
com as filhas tuas. 31 O

πορνεῖον ὠκοδόμησας ἐν πάσῃ ἀρχῇ
prostíbulo edificaste em todo canto

ὁδοῦ καὶ τὴν βάσιν σου
do caminho, e o púlpito teu

ἐποίησας ἐν πάσῃ πλατείᾳ καὶ

fizeste em toda praça! E

ἐγένου ὥς πόρνη συνάγουσα

foste como prostituta, que reúne

μισθώματα. 32 ἡ γυνή ἡ μοιχωμένη

pagas; 32 a mulher a adúltera

ὅμοία σοι παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς

igual a ti, junto do marido dela,

λαμβάνουσα μισθώματα 33 πᾶσι

que recebe pagas. 33 A todas

τοῖς ἐκπορνεύσασιν αὐτήν

as prostitutas a ela

προσεδίδου μισθώματα, καὶ σὺ

se dá pagas, e tu

δέδωκας μισθώματα πᾶσι τοῖς

deste pagas a todos os

ἐρασταῖς σου καὶ ἐφόρτιζες αὐτοὺς

amantes teus; e dá presentes a eles,

τοῦ ἔρχεσθαι πρὸς σε κυκλόθεν ἐν

do ir a ti ao redor em

τῇ πορνείᾳ σου. 34 καὶ ἐγένετο

a prostituição tua. 34 E sucede

ἐν σοὶ διεστραμμένον παρὰ τὰς

contigo desviado junto as

γυναῖκας ἐν τῇ πορνείᾳ σου, καὶ

mulheres na prostituição tua; e

μετὰ σοῦ πεπορνεύκασιν ἐν τῷ

contigo se prostituíram no

προσδιδόναι σε μισθώματα, καὶ σοὶ

entregar teu pagas, e a ti

μισθώματα οὐκ ἐδόθη, καὶ

pagas não sendo dada, e

ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένα. 35 διὰ
surge em ti desviados. 35 Por

τοῦτο, πόρνη, ἄκουε λόγον
isso, prostituta, ouve palavra

Κυρίου 36 τάδε λέγει Κύριος
do Senhor: 36 Assim diz Senhor:

ἀνθ' ὧν ἐξέχεας τὸν χαλκόν σου,
Por que derramaste o bronze teu,

καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ αἰσχύνη
e se descobriu a vergonha

ἐν τῇ πορνείᾳ σου πρὸς τοὺς
na prostituição tua aos

ἐραστάς σου καὶ εἰς πάντα τὰ
amantes teus, e a todas as

ἐνθυμήματα τῶν ἀνομιῶν σου καὶ ἐν
cogitações das sem leis tuas, e em

τοῖς αἵμασι τῶν τέκνων σου, ὧν
os sangues dos filhos teus que

ἔδωκας αὐτοῖς. 37 διὰ τοῦτο ἰδοὺ
deste a eles; 37 por isso, eis que

ἐγὼ ἐπὶ σὲ συνάγω πάντας τοὺς
eu sobre ti ajuntarei a todos os

ἐραστάς σου, ἐν οἷς ἐπεμίγης
amantes teus, com que consorciaste,

ἐν αὐτοῖς καὶ πάντας, οὓς
com eles e a todos que

ἠγάπησας, σὺν πᾶσιν, οἷς ἐμίσεις
amaste com todos que odiaste,

καὶ συνάξω αὐτοὺς ἐπὶ σὲ κυκλόθεν
e ajuntarei a eles sobre ti em redor,

καὶ ἀποκαλύψω τὰς κακίας σου
e descobrirei as maldades tuas

πρὸς αὐτούς, καὶ ὄψονται πᾶσαν τὴν
para eles, e verão toda a

αἰσχύνην σου 38 καὶ ἐκδικήσω σε
devassidão tua. 38 E julgarei te

ἐκδικήσει μοιχαλίδος καὶ
juízos adúltera e

ἐκχεούσης αἷμα καὶ θήσω
da que derrama sangue; e entregarei

σε ἐν αἵματι θυμοῦ καὶ ζήλου.
te em sangue de furor e de ciúme.

39 καὶ παραδώσω σε εἰς χεῖρας
39 E entregarei a ti a mão

αὐτῶν, καὶ κατασκάψουσι τὸ
deles; e derrubarão o

πορνεῖόν σου καὶ καθελοῦσι τὴν
prostíbulo teu, e derrubarão o

βάσιν σου, καὶ ἐκδύσουσί σε τὰ
púlpito teu, e despirão a ti os

ἱμάτιά σου καὶ λήψονται τὰ
vestidos teus, e tomarão os

σκεύη τῆς καυχήσεώς σου καὶ
utensílios do esplendor teu, e

ἀφήσουσί σε γυμνήν καὶ
despedirão te nua e

ἀσχημονοῦσαν. 40 καὶ ᾀξουσιν
devassa. 40 E farão subir

ἐπὶ σὲ ὄχλους καὶ λιθοβολήσουσί
sobre ti multidão, e lançarão pedras

σε ἐν λίθοις καὶ κατασφάξουσί σε
a ti com pedra, e traspasarão te

ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν. 41 καὶ
com as espadas deles. 41 E

ἐμπρήσουσι τοὺς οἴκους σου πυρὶ
queimarão as casas tuas a fogo,

καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐκδικήσεις
e farão em ti juízos

ἐνώπιον γυναικῶν πολλῶν καὶ
diante de mulheres muitas; e

ἀποστρέψω σε ἐκ τῆς πορνείας
voltarei te da prostituição

σου, καὶ μισθώματα οὐ μὴ δῶς
tua, e pagas não não deres

οὐκέτι. 42 καὶ ἐπαφήσω τὸν θυμόν
não mais. 42 E abrando o furor

μου ἐπὶ σέ, καὶ ἐξαρθήσεται ὁ
meu sobre ti, e se desviará o

ζῆλός μου ἐκ σοῦ, καὶ ἀναπαύσομαι
ciúme meu de ti, e me aquietarei,

καὶ σὺ μὴ μεριμνήσω οὐκέτι.
e tu não me indignarei não mais.

43 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθης τῆς
43 Por que não te lembraste da

νηπιότητός σου καὶ ἐλύπεις με
mocidade tua, e provocaste me

ἐν πᾶσι τούτοις, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ τὰς
com todos estes, e eis que eu os

ὁδούς σου εἰς κεφαλὴν σου
caminhos teus a cabeça tua

δέδωκα, λέγει Κύριος καὶ οὕτως
dei – diz Senhor – e assim

ἐποίησας τὴν ἀσέβειαν ἐπὶ πάσαις
cometeste a impiedade sobre todas

ταῖς ἀνομίαις σου.
as sem leis tuas

44 ταῦτά ἐστι πάντα, ὅσα εἶπαν κατὰ
44 Esses são todos que dizem como
σου ἐν παραβολῇ λέγοντες καθὼς ἡ
teu com provérbio, dizendo: “Tal a
μήτηρ, καὶ ἡ θυγάτηρ 45 θυγάτηρ
mãe, e a filha”. 45 Filha
τῆς μητρός σου σὺ εἶ ἡ ἀπωσαμένη
de mãe tua tu és, a despreza
τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς
o marido dela e os filhos dela;
καὶ ἀδελφοὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
e irmãs de irmãs tuas, das
ἀπωσαμένων τοὺς ἄνδρας αὐτῶν
que desprezam os maridos delas
καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἡ μήτηρ ὑμῶν
e os filhos delas; a mãe vossa
Χετταία, καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν
heteia, e o pai vosso
Ἀμορραῖος. 46 ἡ ἀδελφὴ ὑμῶν ἡ
amorreu. 46 A irmã vossa, a
πρεσβυτέρα Σαμάρεια, αὐτὴ καὶ αἱ
velha, Samaria, ela e as
θυγατέρες αὐτῆς, ἡ κατοικοῦσα ἐξ
filhas dela, a qual habita de
εὐωνύμων σου καὶ ἡ ἀδελφὴ σου ἡ
esquerda tua; e a irmã tua a
νεωτέρα σου ἡ κατοικοῦσα ἐκ
menor tua, a que habita de
δεξιῶν σου Σόδομα καὶ αἱ θυγατέρες
direita tua, Sodoma e as filhas
αὐτῆς. 47 καὶ οὐδ’ ὥς ἐν ταῖς
dela. 47 E nem como nos

ὁδοῖς αὐτῶν ἐπορεύθης, οὐδὲ
caminhos delas andaste, nem

κατὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐποίησας
como as sem leis delas agiste,

παρὰ μικρὸν καὶ ὑπέρκεισαι
como pouco, e puseste acima

αὐτὰς ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου.
a elas, em todos os caminhos teus.

48 ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, εἰ
48 Vivo eu – diz Senhor – se

πεποίηκε Σόδομα ἡ ἀδελφή σου,
fez Sodoma, a irmã tua,

αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς, ὃν
a ela, e as filhas dela, da

τρόπον ἐποίησας σὺ καὶ αἱ
forma fizeste tu e as

θυγατέρες σου. 49 πλὴν τοῦτο τὸ
filhas tuas 49 mais estas a

άνόμημα Σοδόμων τῆς
iniquidade dos de Sodoma, da

ἀδελφῆς σου, ὑπερηφανία ἐν
irmã tua: Soberba com

πλησμονῇ ἄρτων καὶ ἐν εὐθηνία
fartura de pães, e com abundância

οἴνου ἐσπατάλων
de vinho viviam luxoriosamente

αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς. τοῦτο
a ela e as filhas dela; estes

ὑπῆρχεν αὐτῇ καὶ ταῖς θυγατράσιν
que possui a ela e as filhas

αὐτῆς, καὶ χεῖρα πτωχοῦ καὶ
dela; e mão do necessitado e

πένητος οὐκ ἀντελαμβάνοντο. 50
do pobre não que contrapôs. 50

καὶ ἐμεγαλύνουσιν καὶ ἐποίησαν
E se ensoberbeceram, e fizeram

ἀνομήματα ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ
sem leis diante de mim; e

ἐξῆρα αὐτάς καθὼς εἶδον. 51 καὶ
tirei a elas assim vi. 51 E

Σαμάρεια κατὰ τὰς ἡμίσεις τῶν
Samarita como as metades das

ἁμαρτιῶν σου οὐχ ἥμαρτε καὶ
transgressões tuas não transgrediu; e

ἐπλήθυνας τὰς ἀνομίας σου ὑπὲρ
multiplicaste as sem leis tuas mais

αὐτάς καὶ ἐδικαίωσας τὰς ἀδελφάς
a elas, e justificaste as irmãs

σου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου,
tuas, com todas as sem leis tuas

αἷς ἐποίησας. 52 καὶ σὺ κόμισαι
que fizeste. 52 E tu suporta

βάσανόν σου, ἐν ᾗ ἔφθειρας τὰς
vergonha tua, no destrúires as

ἀδελφάς σου ἐν ταῖς ἁμαρτίαις
irmãs tuas, nas transgressões

σου, αἷς ἠνόμησας ὑπὲρ αὐτάς, καὶ
tuas que cometeste, mais a elas; e

ἐδικαίωσας αὐτάς ὑπὲρ σεαυτήν καὶ
justas a elas mais do que tu; e

σὺ αἰσχύνθητι καὶ λάβε τὴν
tu te envergonhas, e leva a

ἀτιμίαν σου ἐν τῷ δικαιοῦσαί σε τὰς
desonra tua, no justificar tu as

ἀδελφάς σου. 53 καὶ ἀποστρέψω τὰς
irmãs tuas. 53 E farei voltar os

ἀποστροφὰς αὐτῶν, τὴν
cativos delas; o

ἀποστροφὴν Σοδόμων καὶ τῶν
cativo dos de Sodoma e das

θυγατέρων αὐτῆς, καὶ ἀποστρέψω
filhas dela, e farei voltar

τὴν ἀποστροφὴν Σαμαρείας καὶ τῶν
o cativo de Samaria e das

θυγατέρων αὐτῆς, καὶ ἀποστρέψω
filhas dela, e farei voltar

τὴν ἀποστροφὴν σου ἐν μέσῳ
o cativo teu em meio

αὐτῶν, 54 ὅπως κομίσῃ τὴν
delas; 54 para que suporte a

βάσανόν σου καὶ ἀτιμωθήσῃ
vergonha tua, e seja envergonhada

ἐκ πάντων, ὧν ἐποίησας ἐν τῷ
de todos que fizeste, no

παροργίσει με. 55 καὶ ἡ ἀδελφή
provocar a ira eu. 55 E a irmã

σου Σόδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς
tua, Sodoma e as filhas dela,

ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν
tornarem como eram

ἀπ' ἀρχῆς, καὶ Σαμάρεια καὶ αἱ
de princípio, e Samaria e as

θυγατέρες αὐτῆς
filhas dela

ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν
tornarem como eram

ἀπ' ἀρχῆς, καὶ σὺ καὶ αἱ θυγατέρες
do princípio, e tu e as filhas

σου ἀποκατασταθήσεσθε καθὼς ἀπ'
tuas tornarãeis como de

ἀρχῆς ἦτε. 56 καὶ εἰ μὴ ἦν
princípio fostes. 56 E se não era

Σόδομα ἡ ἀδελφή σου εἰς ἀκοὴν
Sodoma, a irmã tua és ouvida

ἐν τῷ στόματί σου ἐν ταῖς ἡμέραις
na boca tua, nos dias

ὑπερηφανίας σου, 57 πρὸ τοῦ
da soberba tua, 57 antes do

ἀποκαλυφθῆναι τὰς κακίας σου,
se descobrisse as maldades tua,

ὄν τρόπον νῦν ὄνειδος εἶ
da forma agora do desprezo és

θυγατέρων Συρίας καὶ πάντων τῶν
das filhas de 'Aram, e de todos dos

κύκλω αὐτῆς, θυγατέρων
ao redor dela, filhas

ἄλλοφύλων τῶν περιεχουσῶν
dos estrangeiros, dos que cercavam

σε κύκλω; 58 τὰς ἀσεβείας σου
te em redor. 58 As impiedades tuas

καὶ τὰς ἀνομίας σου, σὺ κεκόμισαι
e as sem leis tuas tu levarás

αὐτάς, λέγει Κύριος. 59 τάδε λέγει
a elas, diz Senhor. 59 Assim diz

Κύριος καὶ ποιήσω ἐν σοὶ καθὼς
Senhor: E fiz contigo como

ἐποίησας, ὥς ἠτίμωσας ταῦτα
fizeste, como desprezaste estas

τοῦ παραβῆναι τὴν [διαθήκην](#) μου.

do passar o pacto meu.

60 [καὶ μνησθήσομαι](#) ἐγὼ τῆς

60 E me lembro eu do

[διαθήκης](#) μου τῆς [μετὰ](#) σοῦ [ἐν](#)

pacto meu do contigo em

[ἡμέραις](#) νεπιότητός σου [καὶ](#)

dias da mocidade tua; e

[ἀναστήσω](#) σοι [διαθήκην αἰώνιον](#). 61

estabeleço a ti pacto eterno. 61

[καὶ μνησθήσῃ](#) τὴν [ὁδόν](#) σου [καὶ](#)

E lembrarás o caminho teu, e

ἐξατιμωθήσῃ [ἐν](#) τῷ [ἀναλαβεῖν](#) σε

te envergonharás, no receber teu

τὰς [ἀδελφάς](#) σου τὰς [πρεσβυτέρας](#)

as irmãs tuas as velhas

σου σὺν ταῖς νεωτέραις σου, [καὶ](#)

tuas, com as menores tuas, e

[δώσω](#) αὐτάς σοι [εἰς](#) οἰκοδομήν [καὶ](#)

darei a elas a ti por habitação, e

[οὐκ ἐκ διαθήκης](#) σου. 62 [καὶ](#)

não do pacto teu. 62 E

[ἀναστήσω](#) ἐγὼ τὴν [διαθήκην](#) μου

estabelecerei eu o pacto meu

[μετὰ](#) σοῦ, [καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι](#) ἐγὼ

contigo, e saberás que eu

Κύριος, 63 ὥπως [μνησθῆς καὶ](#)

Senhor. 63 para que te lembres, e

αἰσχυνθῆς, [καὶ μὴ](#) ᾗ σοι [ἔτι](#)

te envergonhes, e não que a ti mais

[ἀνοιξαι](#) τὸ [στόμα](#) σου [ἀπὸ](#)

abras a boca tua, de

[προσώπου](#) τῆς ἀτιμίας σου [ἐν](#) τῷ
face da desonra tua, no
ἐξιλάσκεσθαί μέ σοι [κατὰ πάντα](#),
propiciar meu a ti como tudo

ὅσα [ἐποίησας](#), [λέγει Κύριος](#).
que fizeste, diz Senhor.

